

Megjelen minden második napon  
kedd, csütörtök és szombat este.

Szerkesztőség és kiadóhivatal:  
Sátoralja-Ujnyel, főtér 9. szám.

Kéziratokat nem adunk vissza.

Apró hirdetéseknek minden garmond szó  
4 fill., vastagabb betűkkel 8 fill.

Nyilttérben minden garmond sor 30 fill.

# ZEMPLEN

POLITIKAI HIRLAP.

ifj. Meczner Gyula  
főszerkesztő.

dr. Molnár János  
felelős szerkesztő.

dr. Perényi József  
főmunkatárs.

Előfizetési ára:

Egész évre 12 korona, f. évre 6 kor,  
negyedévre 3 kor.  
— Egyes szám ára 8 fillér. —

Hirdetési díj:

Hivatalos hirdetéseknek minden szó után  
2 fill. Petit betűnél nagyobb, avagy disz-  
betűkkel, vagy kerettel ellátott hirdetések  
térmeték szerint egy négyszög centim.  
után 6 fill. — Állandó hirdetéseknek ár  
kedvezmény.

## Nemzeti vívmányok.

— nov. 15.

(—r.) Magyar nyelv a hadseregben, két éves katonai szolgálat, magyar honvédtüzérség, Rákóczynek, a szabadsághősnek és bujdosó társainak hazahozatala, a népnevelés nemzeti alapon nyugvó reformja, — olyan vívmányai a mostani kormányoknak, amelyek megvalósulását minden magyar évtizedek óta várja s amelyeket programjába egy kormány sem mert eddig felvenni.

Mi, akik innen, a szabadsághősök szülőföldjéről figyeljük a magyar parlament működését, őszinte örömmel csatlakozunk a fellélegző magyar nemzettesthez s üdvözöljük azt a kormányt, mely évtizedek mulasztását pótolva e nem is remélt nagy eredménnyel ajándékozta meg a nemzetet.

Amennyi becsmérő nyilatkozat, rosszakaratu vádaskodás érte eddig a mai kormányt, különösen annak fejét, ugyanannyi hálás elismerés repül hozzájuk a magyar néptől, mely nagyhangú férfiak lelkiismeretlen üzelmeitől félrevezetve nem jogainak védőjét, hanem a nemzeti eszmék kérlelhetetlen ellenségét nézte a felelős kormányban.

Vagy kiknek köszönhetjük mindezeket? Talán az ellenzéknek, mely lehetetlenné tette, hogy a parlamentben csak szóvá is tegyék a véderéformot s amelynek így semmi része sem volt annak keresztülvitelében? Vagy

talán az obstrukciónak, amely megakasztotta a parlament működését s az országot rendes életműködésében két évvel visszavetette s anyagi károkkba sodorta? Pedig erősen verik a mellüket most is az illető képviselő urak s áldatlan szereplésük eredményének szeretnék föltüntetni mindezeket a vívmányokat. De volt-e szó ezekről az obstrukció egész ideje alatt, volt-e csak egyetlen képviselő is az ellenzéken, mely kívánságaiban ennyire ment volna akkor, mikor az unjonlétszám megszavazásáról volt szó?

És még most is a nemzeti eszmék ellenségének tartják a miniszterelnököt, ki egész működési ideje alatt megmutatta, hogy a tettek s nem a cifra szó embere, ki szívében viseli népe érdekeit s minden tőle kitelhető erővel iparkodik azokat előmozdítani. Nem munka nélkül való megtiszteltetésnek tartja kormányelnöki méltóságát, hanem éjjeleit, nappalait feláldozva dolgozik, küzd, fárad csak azért, hogy meggyőzze népét azon előítélet alaptalanságáról, mely kormányra lépése óta kíséri. Ki teszi ezt még meg a képviselők közül? Ki végig igazi munkát, az-e, ki képviselői rangjának csak örömeit élvezi; vagy az, aki nem törődve az érzékeny sebekkel, feledve jóhírnevének meghurcolását, ilyen rövid idő alatt annyi nemzeti vágyat tud valóra váltani?

Talán most már be fogja látni a nemzet, hogy kik az igazi

ellenségei s nem hisznek az örömhírt a maguk előnyére kihasználó szószaporítóknak.

E nemzeti vívmányok gyümölcseit az egész nemzet fogja élvezni osztálykülömbőség nélkül s a legnagyobb és legrutabb hátlanság volna el nem ismerni a kormányelnök moesoktalan, tiszta hazafiságát.

A komoly munka embere ő, azért akar komoly munkát a nemzeti akarat képviselőitől is; s hogy nem szándékozik a házszabályrevízióval rést ütni a nemzet jogain, azt tetteken nyilatkozó szereplésével most fényesen beigazolta. Ha egész kormányzása ideje alatt több eredményt el nem ér is, büszkén elmondhatja, hogy önjereje utalva is használt nemzetének s az elért vívmányok saját lelkiismerete s a történelem előtt fölmentik őt a rája zuduló vádak alól.

Régi, meggyökeresedett hibák ellen küzd s a nemzet konzervatív része kétségbeesetten védekezik ellene, de lehet, hogy rövid idő múlva szegyenkezve vallják be hibájukat s ők maguk lesznek rajta elsősorban, hogy a parlamentnek igazi tekintélyt szerezzenek nemzeti képviselőkhöz illő, komoly munkájukkal.

Igen csekély az az elismerés, amelyet mi nyujthatunk eredménydus működéséért a kormányelnöknek, de megteszi azt velünk az egész nemzet minden igaz fia, ki elfogulatlanul mérlegeli e nagy vívmányok nemzeti

dittatnám és elterjeszteném a világban?

A magyar kiadó homlokára ütött. — Bizony még nincs ilyen regényünk. Ha azonban ki akarja adni a mi közjogi alapunk ismertetését, egy-két hónap alatt megírom az ön számára a kiegészítés történetét valamely publicistával vagy historikussal.

Mr. Jarrold elmosolyodott gúnyosan. — Köszönöm sir, de nem kérek belőle. Mit gondol ön, ki olvasná el? Ön az egerekről akar gondoskodni sir, és nem a magyarokról. Én ellenben az angolokról akarok gondoskodni és nem az egerekről. Az ördög vigye a száraz dohányt és a száraz könyveket, sir. Regény kell nekem erről és abban se szabad csak egy mese közé ékelni be a közjogi alap konfigurációit, mert a mellékes leírásokat átugorja az olvasó, hanem úgy kell fölépülnie az egész regénymesének, ahogy a régi mesébeli kastélyok épültek.

— Hát hogy épültek?  
— Kacsalábon forogtak.  
— Nem értem.  
— Azt akarom ezzel mondani, hogy a kacsaláb a közjogi alap. Minden ő rajta forogjon. A szereplő személyek sorsa, a bonyodalom, a meg-

értékét. Ez az egyesült elismerés legyen jutalma s buzdítója a további, kitartó küzdelemre.

## VÁRMEGYE ÉS VÁROS.

### A közigazgatási bizottság ülése.

— nov. 15.

A vármegye közig. bizottsága tegnap, e hó 14-én tartotta meg november havi rendes ülését.

Az ülésen Hadik Béla gróf főispán elnökölt és részt vettek azon Dókus Gyula alispán, Nemthy József árvasz. elnök, dr. Szirmay István tiszti főügyész, dr. Löcherer Lőrinc t. főorvos, Mauks Endre kir. pénzügyigazgató, Hönseh Dezső műszaki tanácsos, Beregszászy István kir. tanfelügyelő, Somossy András kir. ügyész, továbbá Majláth József gróf, Sennyey Miklós báró, Meczner Gyula, Molnár Béla, Lehoczky Endre és Nagy Barna választott bizottsági tagok.

Az alispáni jelentés kapcsán Lehoczky Endre szinnai esperes a nagymérvű amerikai kivándorlást tette újból szóvá, felpanaszolván, hogy mig eddig csupán a kenyérkereső férfi nép vándorolt ki és ha sikerült valamelyes keresetre szert tenni, azt sietett a hazába visszahozni, addig ma már az asszonyok, fiatal lányok és a serdülő fiúk is mind kivándorolnak. A bizottság több tagja hozzá szólt a felvetett kérdéshez és valamennyi felszólalás konstatació, hogy a kivándorlást hatósági intézkedésekkel egyáltalában sem megakadályozni, sem korlátozni nem lehet. Egy folyton

oldás, mind úgy legyen megkomponálva, hogy az Ausztriával való viszonyukat plasztikussá tegye és ne látszassék tanítani, hanem csak mulattatni.

— Értem sir, mormogta a magyar kiadó és gondolkozóba esett.

A gondolkozóba esés azóta átragadt én rám is, hogy bizony az angol ész mégis csak jó ész. Nagy peccenyét lehetne itt megsütni kis tűznél. Furesa, hogy eddig nem juttott eszünkbe, holott valóságosan a legjobb és talán az egyetlen mód közjogi helyzetünk tisztá képét kivetni a világba, ahol még a sajtó sincs arról tájékozva. Panaszok országgyűlési beszédek, a delegációkban elpattogott gravamenek mind nem használtak, pedig már annyival is megelégednénk, hogy a követségeknél, konzulátusoknál valamely néma jelek, zászlók, cimerek sejtessék, hogy nem vagyunk osztrákok. De ez se megy. Ezt se akarják. A hagyományos udvari politika szándékosan arra dolgozik, hogy a birodalom kifelé egységesnek látszassék, mint ahogy az ördög is ott, ahol mutatkozik, szereti észre nem vettetni, hogy a patája szét van hasítva.

Addig-addig gondolkoztam erről, hogy végre is egy indítványt szán-

## A ZEMPLÉN TÁRCÁJA.

Előszó.\*)

Irta: Mikszáth Kálmán.

Ugy jártam az idej előszó-thémával, mint az, akinek csak egy tószta van s fölemelvén poharát, ijedten veszi észre, hogy éppen az az egy ember hiányzik, akire a dolog vonatkozik. Ilyenforma hiányt veszek én most észre az Almanach olvasóiban.

— Hogyan? — kiálthat közbe Singer és Wolfner. Mit tudhatja ön előre, ki mindenki fogja olvasni az Almanachot? Hogy lehet ilyesmit állítani?

No, no. Ugy értem, hogy az Almanach íróiból hiányzik valaki, még pedig olyan okból, hogy nem lesz ott az olvasói közt se. Az öreg Jókai hiányzik.

Pedig éppen ő hozzá volna most egy kis szavam, de ő azt már nem hallja. Hát baj biz ez, de ha már belekezdtem, mégis csak elmondom. Egy nagy londoni kiadó, mr.

\*) Almanach az 1905. évre. Szerkeszti Mikszáth Kálmán. Egyetemes Regénytár. XXI. évfolyam 4-5. kötete. Singer és Wolfner kiadása. Ára diszkótésben 2 korona.

Jarrold, aki a Jókai és az én könyveimből lefordított az angoloknak egyet-kettőt, így szólt az idén néhány hét előtt a Jókaival közös magyar kiadónkhoz:

— En sehogy se értem ezt az önök viszonyát Ausztriához. Csodálatos komplikált dolog. Senki se tudja azt bizonyosan. Csak sejteni lehet, hogy nem egészen tiszta dolog. Se az egységes birodalom, se a külön királyság.

— Dehogyan nem, — erősködött a magyar kiadó — nekünk becsületes alkotmányunk van.

— Érti a macska. Ha van, hát mért titkolják? Valami olyan lehet ez a becsületes alkotmány, mint a papus, hogy csak otthoni használatra való, kivinni nem lehet, — a láb végre is kényelmesen érzi magát benne, de ha nagyot rug vagy ugrik, leesik róla a papus.

— No hát nem olyan — tiltakozott a magyar kiadó.

— Évenként sokan fordulnak meg az üzletünkben, — folytatta mr. Jarrold — akik tudakozódnak, hogy ninesen-e valami olyan könyv, a honnan ki lehetne ezeket érteni. Hát van-e ilyenforma elbeszélő mű az irodalmukban, mert azt én, föltéve, hogy elmés és érdekes munka, lefor-

ismétlődő társadalmi mozgalom az, mely egymás után ragadja magával a különböző országok népeit. — A 30-as és 40-es években Németországban vetette legnagyobb hullámaival s ma már ott teljesen megszűnt, lehet és a valószínűség remélni engedi, hogy ugyanilyen természetesen módon fog az nálunk is megszűnni. Amint Majláth József gr. megjegyezte azonban mindenestre visszas, hogy az egyházi hatóságok azzal is kezébe dolgoznak a kívándorlási mozgalomnak, hogy bizonyos időre magyar lelkészeknek szabadságot adnak és biztosítják nekik, hogy 2—3 évi távollét után ismét elfoglalhatják itthoni parochiájukat. Ilyen módon igazán nem szabad a kívándorlást dédelgetni.

Molnár Béla interpellációja folytán jelentette a tanfelügyelő, hogy az engedélyezett 22 állami iskolából 19 már készen áll, 3-nak pedig a mai napig kellett teljesen elkészülnie.

Hönsch Dezső műszaki tanácsos egy hozzá intézett kérdésre tudatta a bizottsággal, hogy Fischer Géza mérnök ismeretlen helyre szökött, minek folytán ellene a fegyelmi eljárás elrendeltetett.

A pénzügyi közigazgatás köréből felemlítésre méltó, hogy Tállya város képviselőtestülete ellen a közíg. bizottság kimondotta az anyagi felelősséget, mert a szó szoros értelmében megtagadták a közadók beszédését.

Az ülés déli 12 órákor ért véget az összes tárgyak elintézése után.

— nov. 15.

Végszó — a végszóra. Most, hogy Gál Lajos ur valótan állításai teljes megvilágításba hozták, jónak látja a közfigyelmet a „Zemplén”-ben kifejtett irodalmi munkásságára terelni; „4 éven keresztül dolgozott és ingyen”, így írja ő, hát kijelentem, hogy én Gál Lajos urat soha nem bíztam meg, sem nem kértem arra, hogy a „Zemplén” részére dolgozzék s így adósának sem érzem magamat; egyébként is irodalmi tevékenysége azon időre szorított, amikor itten a tiszt. fogyasztási szövetkezetét ohajtott megalakítani, illetőleg annak a „Zemplén” utján propagandát csinálni, ez tehát nem is volt valami önzetlen munkálkodás. Végül írja Gál ur, hogy cikkeinek elbírálására nem

tam az Almanach elé, ahol az elbeszélő írók évről-évre összegyűlnek, hogy talán hozzá kellene látni a közjogi alaphoz és belőle meríteni témákat regényekre, novellákra és esetleg apró rajzokra.

Hiszen az igaz, hogy addig kellett volna szólnom, míg az öreg élt. Az öreg tudta volna azt megcsinálni s az ő neve vitte volna szét legjobban a világ minden tájára. Ő tudta, mit tesz az, mikor ebben az országban azt mondják: „a császár nevében”, hogy dörög az ég s vilámlik, hadi sátrak fehérednek a halmon s nehez ágyus szekerek dübörögnek az utakon, míg ha azt mondják a „király nevében”, megváltozik a kép, mosolyog az ég, süt a nap, arató lányok dalától hangos az ut s fehér bárnyok legelésznek a halmokon.

De hiszen gazdag bánya ez. Nem egyet, nem tizet, de ezer elbeszélőni való s jét lehet innen hasítani nekünk, Jókainál kisebbeknek is.

Magamnak is van egy történetem. Alapjaon bohóság, de egyenesen idevág. Egy szép amerikai özvegy asszonynak, aki fiskális is egyben, valami Vukovics Mirkó nevű ifju udvarol, házasságot ígér, pénzt csal ki tőle s azzal egyszer csak se

tart kompetensnek, hát e tekintetben is nyugodt lehet, mert én nem szoktam magam túlbecsülni, mint sok más ember! Sátoraljaújhely, 1904. nov. 15. Ehlert Gyula.

## HIREK.

### Őszi hangok . . .

Süvit a szél, hull a fának  
Sárga színű levele;  
Nézem-nézem a hullását  
Szemem könnyel van tele.

Ne hulljatok, ne hulljatok  
Ti sárguló levelek;  
Látástokon elmerengve  
Nagyon sokat szenvedek.

Őszi rózsá mond meg nekem  
Mért vagy olyan halovány?  
Ki bántott hogy folyton-folyton  
Csüggedt fővel nézel rám?

Mi az oka haragodnak  
Őszi rózsá mond nekem;  
— Vagy oh ne mond, ugy is tudom  
Hogy a fájó érzélem.

— Az a bajom, hogy lehullott  
Életem zöld levele;  
Hervadt rózsá lett belőlem  
Sirba vágyom oda le.

— Sárga szín a halál színe  
Sárga szín ül arcomon;  
Jól tudom, hogy nem sokára  
Zöld fű virul siromon . . .

Miskolczi Kovács Béla.

— **Királyi adomány.** Őfelsége a sárospataki gör. szert. kath. hitközségnek megrongált temploma helyreállítására magánpénztárából 200 korona segélyt adományozott.

— **Állatorvosok áthelyezése.** A magy. kir. földművelésügyi miniszter Gaul Ottó m. kir. állatorvost Nagymihályból Bália, Gálfalvi János m. kir. állatorvost Nyiregyháza, Nagy Mihályra és Ligeti Béla m. kir. állatorvost Algyógyfaluról Sztropkóra helyezte át.

— **Esküvők.** Dr. Zloczky Pál királyhalmeczi ügyvédjelölt ma esküdték örök hűséget Jakubcsó Margitnak, özv. Jakubcsó Józsefné leányának Sátoraljaújhelyben. — Dr. Várkonyi Béla budapesti zenetanár folyó hó 20-án esküszik örök hűséget

bü, se bá, eltűnik az új világból.

A szerelmes asszonyka busul, haragszik s rábizza a szökevény nyomozását egy magán-detektívra, afféle Scherlok Holmesra, aki a maga módja szerint csodálatos nyomokon vagy két év alatt kiszimatolja és jelenti, hogy az illető hazament Horvátországba és most ott képviselő.

Nosza felkerekedik hősnőnk a nagy utra, viszi szenvedélye, meg a hajó, meg a vasut Zágrábig, hol egyenest a tartománygyűlés elnökét keresi, hogy mindenképp 6 lépjen közbe a kinos ügy békés elintézésére nézve, magához hivatván Vukovics Mirkót, mire feleli az elnök:

— Valóban van itt egy Vukovics Mirkó nevű képviselő, madame, de ő most Magyarországon, Budapesten végzi a törvényhozási teendőket.

Az asszony gyanakszik, hogy félre akarják vezetni, füt-fát kikerdező s csak miután megerősítik mások is, hogy Vukovics most csakugyan horvát delegátus Budapesten, ül ismét vasutára és Budapesten topan a képviselőházi elnökhöz ugyanolyan kéressel.

— Hát igen, madame, — mondja az elnök — van itt egy Vukovics Mirkó nevű képviselő, de az most Ausztriában, Bécsben végzi a törvény-

**Dolozselek** Etelkának, **Dolozselek** Albert helybeli birtokos leányának.

— **Az első hó.** A tél ugyancsak korán köszöntött be az idén, mintha csak a rossz gazdasági esztendő után a téli nyomor beköszöntésének előhírnöke lenne. Az első hó is lehullott már. Szombaton este — bármennyire is hihetetlen volt — sűrű hópihéék szálltak alá és rövid félóra alatt sok helyütt bokáig érő hóban jártunk. Mint minden első havazásnak, ennek is az utána következő eső jött a nyomában, mely a friss hóból csakhamar sarat csinált. A közeli hegyeken azonban még most is ott fehérlik a hó. Ha a hideg időjárás változatlan marad, — maholnap kezdetét veszi a koresolya-szezon.

— **Eljegyzések.** Freund Benő vágyszeredi gyártulajdonos f. hó 13-án váltott jegyet Kellner Bellával, özv. Kellner Józsefné leányával Sátoraljaújhelyben. — Dr. Wirkmann Armin kassai ügyvéd eljegyezte Dr. Szöllösv Lipót nyug. főorvos leányát Margitot.

— **Ebéd a miniszterelnöknél.** Tisza István gróf miniszterelnök f. hó 14-én délután fél 4 órákor a református zsinat tagjai számára ebédet adott, melyre a következő zempléni megyei zsinati tagok voltak hivatalosak: Bernáth Elemér, Dókus Ernő, Fejes István és Meczner Béla.

— **Wolkenstein gróf balesete.** Wolkenstein Oszvald gróf huszárhadnagy, aki tudvaleg a legutóbbi debreceni ezredversenyen lebukott lováról és súlyos agyrázkódást szenvedett, már a javulás útján van. A gróf valószínűleg a napokban Debreczenből Bodrogkeresztúrra megy, ahol szüleinél várja be felépülését.

— **Az ev. református zsinat** f. hó 14-én tartott ülését Fejes István, Meczner Béla, Dókus Ernő és Kérészy Barna az egyházi adóügyi bizottság tagjai közé választottak be.

— **Tolvaj a kéményben.** Eredeti módon bűnhődött meg tegnap este egy tolvaj egyik szomszéd faluban. Sas Pál gazda ugyanis disznótort tartott a napokban és a sok inyesábitó sonkát, kolbászt és hurkát a házban levő kéménybe aggatta. Nagy Pál fuvaros erről tudomást szerzett és tegnap este belopódzott a Sas házába, behatolt a füstölő konyhába és az ott függő sonkákat kezdte dezsálni. A kémény alatti tűz, melynek füstje volt hivatva a sonkákat konzerválni, már kialvófélben volt s így elég könnyen ment a tolvaj munkája. Időközben azonban a Sas leánya szintén bejött a füstölőkonyhába, hogy a tüzet felélessze. A tolvaj a közlő lé-

hozási teendőket.

Mrs. Borekley (mert így hívhatják) hitetlenül rázza szép fejét. Ami lehetetlen, de mert mások is megerősítik, hogy való ami való, Vukovics most magyar delegátus Bécsben, rászánja magát az odautazásra, felkeresni Bécsben a delegáció elnökét.

Keresi, keresi, de azt mondják, már éppen tegnap végezte be dolgait a delegáció, tehát szétszözlött, következőképp elnöke sines. Mrs. Borekley türelme ezzel kimerül, abbahagyja Vukovics üldözését, tudja isten melyik városban és melyik országban hoz azóta törvényeket, madame megelégszik most már a tapasztalatai megírásával, melyeket a „New York Herald”-ban tesz közzé, hogy Európában voltaképp csak egy törvényhozás van, mely mint a cséplőgép, vándorol egyik helyről a másikra és egy ilyen különös köruton megreperálja a törvényeket a continens államaiban.

Eddig az én témám, de persze nem ily gunyoros módon szövődnek Mrs. Borekley dolgai. Olyanformán kellene beállítani, hogy kíváncsi és utána jár, mignem világosan áll előtte a komplikált közjogi alap. Sőt azt is megengedem, hogy ez még nem is a legszerencsésebb téma. Csak ugy

pések zajára felmászott a kéménybe, de a szűk nyílás miatt nem bírt a kéményen kimászni, s amint az ujra feleledt tűz csiklandó füstje orrába hatolt, tovább erőlködött, csak hogy most már sem fel, sem le nem bírt mászni. Kétségbeesett helyzetében aztán iszonyatos orditozásba tört ki, ami odacsodította a háznépet, mely a megpörkölt tolvajt csakhamar kiszabadította. A gazda a pörüljárt tolvajt, minthogy egyéb kár nem történt s a megérdemelt büntetést amugy is elvette — szabadon bocsátotta s ez meg is fogadta, hogy soha többé nem kívánczik idegen sonkára.

— **Jótékonyág.** Gróf Andrássy Sándor, a havaji gk. templom céljára 50 koronát küldött Zima György g. kath. esperesnek.

— **A feláru vasuti jegy váltására jogosító arcképes évi igazolványok** az 1905-ik évre idejkorán leendő érvényesítés végett a m. kir. államasutak igazgatóságához (VI. ker. Andrássy-ut 73—75. sz.) f. évi november hó 10-től kezdődőleg legkésőbb december 31-éig beküldendők, azok az igényjogosultak pedig, akiknek ily igazolványuk még nincs, de az 1905. évre váltani kívánnak, az igazolvány kiállítását ugyancsak a fenti időközben kérelmezhetik. Figyelmeztetjük az érdeket, hogy akik az arcképes igazolványt meg nem szerzik, vagy az iránt elkésve folyamodnak, a rendszeresített utazási kedvezményre való igényt az 1905. év folyamára ugy magukra, mint családtagjaikra nézve elvesztik. A nyugdíjasok a lakhelyükre illetékes közigazgatási hatóság által nyugdíjas minőségüket és azt, hogy díjazott tisztséget vagy fizetéssel járó hivatalt nem viselnek folyamodványaikon igazoltatni tartoznak.

— **Házasság.** Krausz Jenő kiskvárdai rabbijelölt folyó hó 8-án lépett házasságra Homonnán Salzer Mirivel, Salzer D. L. homonnai kerületi főrabbi leányával.

— **A hűtlen asszony.** Nem jó viszonyban élt Kálos János a feleségével. Ez a viszony természetesen nem igen járult hozzá a férj és feleség szeretetének növeléséhez, hanem bizony a fiatal menyecske mindinkább jobban-jobban elhidegült az urától, sőt később a szomszéd legényfiára vetette szemeit, amit a menyecske ura nem vett ugyan mindjárt észre, de később rájött felesége hűtlenségére. Ettől a peretől kezdve folyton üldözte az asszonyt és mindenáron el akarta üzni a háztól. A feleség azonban tiltakozott ura erőszakossága ellen; esküdzött, hogy ő

hevenyében vettem papírra. Másoknak esetleg jobb jut eszébe.

Azért tehát újból ajánlom indítványomat, hogy ismertessük munkánkban egyszer-mászor országunk közjogi helyzetét.

Hiszen igaz, hogy az író előtt első a művészi cél s azt nem szabad alárendelni semmi másnak. A pegazus nem arra való, hogy idegen terheket vonsszolon. Még a tudományt se illik szolgálnia. Mert az író vénája szuverén. Tehát nem lehet szolgálja Jules Verne, aki a természettudományokat, Ebers, aki az Egyiptológiát szolgálja vénájával, bizonyára filiszter számba mennek az Olympuson. Bolondság az, olyan, mintha valaki champagne borral öntözgetné kertjében a sárgarépa palántákat, hogy ki ne száradjanak, mikor arra a kutviz is jó.

De nekünk magyaroknak dicsőségünk az effajta eltévelyedés. Szolgáltuk már a nemzeti politikát, vontattuk a kátyuból. Nem volt irántunk hálás ezért. A kormányok soha se tettek semmit a szép litteraturáért. De mindegy. Most, mikor azt látjuk, hogy a közjogi alap ismertetésének dolgában mozdulatlan az ország székere, elő azokkal a kis szárnyas lovacskákkal! Fogjuk őket még egyszer hámba, a szekér elé.

ártatlan, nem tett semmi rosszat, csak úgy ráfogják a hütlenséget. — Kálos azonban nem hallgatott a feleségére és midőn ez nem ment a csendes szóra, bottal rontott rája és agyba-főbe verte a menyecskét, ki a súlyos bántalmazások miatt most feljelentette férjét.

— **Végzetes kimeneteli operáció.** Szenzációs esetről beszélnek mostanában Zemplénavármegyében. Még f. évi október hó 6-án történt, hogy Fűgh István mádi lakos, nyugalmazott huszárkapitány neje bizonyos belső szervek elváltozása következtében a szerencsi szanatóriumban műtétet végeztek, melynek folyamánként a súlyos betegen fekvő kapitány neje néhány nap múlva kiszenvedett. A férj, aki mindvégig neje fölépülésében reménykedett, nem tudott sorába belenyugodni. Kevésel hitvesének halála után előbb a szerencsi főszolgabírói hivatalban, majd a sátoraljaujhelyi kir. törvényszék vizsgálóbírájánál panaszt emelt és nejeinek boncolását kérte olyan szakértő orvosokkal, akik hivatva legyenek megállapítani, nem terheli-e a műtétet végző orvost valamely mulasztás vagy gondatlanság. A beadott panasz és kérelem folytán elrendelték a hullaboncolást. A kir. törvényszék és ügyészség részéről Keresztessy Lajos vizsgálóbíró és Olchváry Dezső kir. alügyész megjelentek Mádon, ahol az elhunyt urnó el van temetve. A boncolást dr. Löcherer Lőrincz kir. törvényszéki orvos és dr. Chudovszky Mór nagymihályi közkórházi főorvos végezte. A boncolásnak meglepő eredménye volt. A szerencsétlen asszony hasüregében egy tenyérnyi nagyságu jodiformos gaze-t találtak, melyet a műtétet teljesítő orvos felejtetett az asszony testében. Ez a nem várt eredmény óriási izgalmat keltett mindenfelé. Ebből az esetből kifolyólag november hó 7-én a sátoraljaujhelyi kir. törvényszék vizsgálóbírója a szanatóriumban vizsgálatot tartott, dr. Löcherer Lőrincz és dr. Chudovszky Mór orvosok közbenjöttével. Ennek folyamánként az ügyészség megindította a szanatórium vezető orvosa ellen a büntető eljárást. A végzetes kimeneteli boncolás eredményét fokozott érdeklődéssel várja a közönség.

— **Zemplénavármegye állategészségügye.** Zemplénavármegyében a sertésorbáncz a bodrogközi, gálszécsi, nagymihályi, varannói és sátoraljaujhelyi járásban van elterjedve. A sátoraljaujhelyi járásnak Sátoraljaujhely, Barancs, Biste, Borsi, Csörgő, Felsőregmeez, Kásó, Kistoronya, Kolbása, Magyarjesztreb, Makkoshotyka, Mikóháza, Mihályi, Nagybári, Rudabányácska és Vily nevű községei vannak tilalom alá vetve. A sertésvész a megyének nyolcz járását támadta meg. Elvannak terjedve ezenkívül a lépfene, veszettség, száj és körömfájás, rühkór, azonban ezek csak elvétve.

— **Továbbképző szaktanfolyamok iparosok részére.** A kereskedelemügyi miniszter a jövő esztendőben iparosok részére továbbképző szaktanfolyamokat fog nyitni. A legtöbb iparoktatási intézetben eddig is fennállottak különböző szaktanfolyamok a gyakorlatban működő iparosok, illetőleg segédek részére. A miniszternek az a szándéka, hogy a felnőtt iparosok a technika újításaival is megismerkedjenek, vagyis, hogy a gyakorlatban működő iparosok szakszerű és rendszeres továbbképzést nyerjenek. Ilyen továbbképző tanfolyamok

kat fognak szervezni legközelebb Nagyváradon és Debreczenben.

— **Jogásztély Kassán.** A kassai jogakadémia polgársága folyó hó 26-án a Schalkház szálló dísztermében hangversenyyel egybekötött, jótékony célú jogásztélyt rendez. — A hangversenyen közreműködnek Seress Imréné, Olchváry Ernő, azonkívül Fekete Oszkár és Neidhardt karmester vezétele alatt a 34-ik gyalogezred zenekara.

— **Elveszett f. hó 13-án az utcán egy Himalaja szürke női nyakkendő.** Megtalálója akár a rendőrségnél, akár kiadóhivatalunkba is jelentkezhetik.

— **Eladó ház.** Egy Kazinczy-utcai ház eladó. Feltételek iránt dr. Kosuth János ügyvéd értesítést ad.

— **Kitűnő házi koszt** kapható egy intelligens urnónél. Cim megtudható a kiadóhivatalban.

— **A Horgony-Pain-Expeller** (Richter-féle Liniment, Caps. comp.) igazi, népszerű háziszerré lett, mely számos családban már több mint 35 év óta mindig készletben van. Hátfájás, esipő-fájdalom, fejfájás, köszvény, esúznál stb.-nél a Horgony-Pain-Expellerrel való bedörzsölések mindig fájdalomcsillapító hatást idéztek elő; sőt járványoknál, minő: a kolera és hányóhasfolyás, az altestnek Horgony-Pain-Expellerrel való bedörzsölése mindig jónak bizonyult. Ezen kitűnő háziszerré jó eredménnyel alkalmaztatott bedörzsölésképpen az influenza ellen is és üvegekben: á 80 fillér, 1 kor. 40 f. és 2 korona a legtöbb gyógyszerárban kapható; de bevásárlás alkalmával tessék határozottan: Richter-féle Horgony-Pain-Expellert, vagy Richter-féle Horgony-Linimentet kérni valamint a „Horgony“ védjegyre és a Richter cégjegyzésre figyelni és csak eredeti üveget elfogadni.

**SZINHÁZ.**

\*\* **A kolozsvári színházpályázat.** Mint a „Pesti Napló“ írja, a kolozsvári színház bérletére pályázó három szingazgató közül dr. Janovics Jenő kijelentette, hogy csak az esetben reflektál a színházra, ha az épülő új Kolozsvári Színház első hat évi bérlete is neki biztosított. Ilyenformán aligha nyeri el a színházat és így a másik két pályázónak: Komjáthy Jánosnak és Makónak esélyei növekedtek.

**IRODALOM.**

**A népiskolai „Ifjusági könyvtárak“-ról.**

Közlő: Czagány Ferencz.

(Folyt. és vége.)

Ha nem kizárólag a napi szükséglet szempontjából, ha csak kissé általánosabb s magasabb szempontból nézzük az ifjusági irodalmat, úgy kétségtelen, hogy nem szabad azt abban a különválasztásban nézünk, melybe már most mesterséges módon eljutott, hanem abban a természetes kapcsolatban, melylyel az egyes irodalmi ágak és fokozatok egymáshoz illeszkednek, egymást kiegészítik és magyarázzák, bizonyos közösségben, melyben az összes irodalmi művek mint az írói alkotó szellem különféle irányú, végeredményükben azonban egymásra utaló s végelemzésben egyazon célra törekvő termékei egymáshoz viszonylanak. Elvégre kétségtelen hogy amint az ifusági művek megalkotásához ugyanazon írói kvalitások kívántatnak, ugyanoly módon keletkeznek s hatnak, mint a „nagy“ irodalom termékei: úgy megítélésük-nél, nagyjában s általánosságban, ugyanazok a szempontok lesznek irányadók, amelyek a nagy közönség számára megírott műveknél.

Azok az általános szempontok, melyek a meseszöveg, jellemfestés ér-

dekességére s következetességére, s stylus jellemzettségére, a nyelv tisztaságára s erejére vonatkoznak: közősek úgy a „nagy“, mint az ifjusági irodalomban; végső elemzésben az író végeélja is egytermészetű: hatni akar az olvasó lelkére, érzéseket, gondolatokat kelteni érzésvilága s phantasiája foglalkoztatása útján; még értékére sem különbözik e két fokozat: a maga nemében classikus ifjusági mű épp oly értékes s épp oly ritkaság, mint általában a classikus, s épp ezért az ilyen mű bizonyára elsőrendű alkotás nemcsak az ifjusági irodalom magasabb s egyetemesebb szempontjából is; s egy ily mű megalkotásához bizonyára ugyanazok az írói kvalitások kívántatnak meg s teljesen abban a mértékben, mint bármely classikus mű létrejöttén.

Nincs hibásabb s eredményeiben károsabb tévedés, mint azt hinni és hirdetni, hogy egy jó ifjusági művet könnyebb megírni, mint a nagy közönség számára valót s hogy az ifjuságnak jó a félfáradtsággal, pongyolán, az író pihenő óráiban gondatlan végzett munka is.

Az ifjusági irodalomnak elvégre is egy fő célja van: hogy előkészítsen a nagy irodalomra; hogy első foka legyen annak a lépcsősornak, a mely a legnagyobbakhoz vezet. A mint mesterséges kísérlet lenne az ifjusági irodalmat merőben elválasztani ettől, épp oly egészségtelen fejlődés volna az ifjusági irodalom oly arányu túltengése, mely számra vetelednék a nagy irodalommal, s hatását kitőlná arra a korra is, a mikor méltán el lehet gondolni, hogy az ifuság elég érett már a nagy irodalomra is. Az egészséges s természetes fejlődés ellenben az, hogy az ifju csak addig olvassa az ifjusági irodalmat, a mig nem érik meg arra, hogy a nagy irodalom néki való termékeit is olvassassa — s ekkor ez a jól megválogatott nagy irodalom válik az ifjusági irodalmává; — a mig pedig ide jut, az ifjusági irodalomból is épp azzal a megválogatással, épp azzal, vagy még szigorubb kritikával kapjon olvasmányokat, melylyel majd annak idején általában szépirodalmi olvasmányival szemben leszünk.

Mint az XIX. századi nagy irodalom, ifjusági irodalmunk is fejlődése első szakaszában előbb idegen minták után indult s csak ezután vált tárgyban, nyelvben igazán magyarrá. E fejlődési folyamat azonban jóval utána jár annak, a min nemzeti irodalmunk már évtizedekkel azelőtt keresztül ment. A mikor irodalmunk a nemzeti s a népies szellem jegyében legszebb diadalait már rég kivívta: ifjusági irodalmunk — melynek ez a kor, a kiegyezés után a nemzeti fellendülés ideje, még bölesőkor, hisz az előtti igazi magyar ifjusági irodalomról alig lehet szó — ez időben ifjusági irodalmunk az egész nagy irodalom nemzeti s népies szellemével ellentétben, tárgyban, nyelvben merőben idegen hatás alatt áll,

E külföldi hatásnak azonban nincs más iskolája, csak egy: a németes iskola; a német ifjusági irodalom iparszerűen készült fordításai az első magyar ifjusági iratok; legnagyobb írójuk: Schmidt Kristóf, Hoffmann Ferencz; írók, kik még legtöbbünk gyermekkor első olvasmányait idézik fel emlékezetünkben.

E művek azóta teljesen elavultak; a mi — nem annyira a gyermekek, mint inkább a szülők szemében — népszerűvé tette s ajánlotta: e történetek evidens morális tendenciája volt; noha éppen e folyton előtérbe nyomuló, feltűnő moralizálás teszi kétségessé, hogy ily hatást valóban el tudnak-e érni. E művek fordítása irodalmi szempontból többnyire számba sem vehető szolgai munka. A legtöbb fordítónak nevét sem tudjuk; az „átültetés“ vagy „átdolgozás“ rendszeren épp úgy a kiadóhivatal belső munkája volt, mint a szedés s az expedálás; e fordításoknak fontos-

ságuk legfeljebb annyiban lehet, hogy rajtuk s általuk ki tudja hány gyermek nyelvérzéke gyengült meg és romlott meg.

**A „Zemplén“ 1905. évre szóló Naptára** immár 22-ik évfolyamában már elhagyta a sajtót és mint váravárt, mint szivesen látott házi barát ellátogat régi jó ismerőseihez az egész vármegyében. Bizonyára mindenütt nagyon szivesen látják újra, mert viszi magával mindazokat a szükséges tudni valókat, amiket nem csak hivatalos, de magánsemélyeknek is okvetlenül tudni kell, ebben a mi szűkebb körű hazánkban Zemplénumegyében. Naptárunk tartalomra nézve az előbbi évekhez mérten bővebb, már annnyival is, mivel a naptári részt „a kor és egyházi számítások“ előzik meg, melyben igen sok tudnivalót talál az olvasó. A naptár olvasmányai közül kiemeljük a következőket: Egy be-köszöntő vers 1905-re, Németh Pál kitűnő versírónk tollából. Ezt követi: Benesik Istvánnak, a bodrogközi járás főszolgabírájának rövid biográfiája, Domine Szalmás (álnevű) kitűnő vezéreikk irónktól; továbbá: dr. Hám Sándor rekrológia; „Rákóczi“, költemény, Vidor Marcitól; és végül két elbeszélés: „A szív jogaiért“ Mok Ferencné és „A nyerges“ Klár István munkatársainktól. — Ezután következik a „Hivatalos Rész“, mely felöleli mindazon tudnivalókat, melyekre vármegyénk lakóinak nélkülözhetlen szüksége van és pedig a vármegyei virilisták, választott bizottsági tagok és vármegyei bizottságok, küldöttségek s választmányi tagok névjegyzékét, a vármegye tisztikarát, segéd-, kezelő- és szolgazemélyzetét, a magyar kir. állami hivatalokat, közép- és szakiskolákat, egyesületek-, körök-, karok-, társulatokat, nagyobb ipartelepek-, gyárak-, vállalatokat és szerkesztőségeket; továbbá a pénzintézetek-, részvénytársaságok- és szövetkezeteket és azok tisztviselőinek autentikus névjegyzékét. — A „Köz-ségi címár“ ez idén is a legnagyobb gonddal és precizitással van össze-állítva, melyet a vármegyebeli összes községeknek utolsó postája és táviró-hivatala zár be Unghváry Ede sztrop-kói postamester által pontosan össze-állítva. — Végül: a hirdetési részt és a Sátoraljaujhelyből induló és ide érkező összes vonatok pontos menet-rendjét tartalmazza a hasznos tudni-valókat nyújtó naptár. Amidőn tehát naptárunkat ugyis, mint nélkülözhet-len kézikönyvet mindenkinek a leg-melegebben ajánljuk, egyszersmind kérjük a megrendeléseket hozzánk ide-jekorán eljuttatni, mert azokat csak addig foganatosítjuk, ameddig naptár-készletünk tartani fog. A „Zemplén“ kiadóhivatala.

**Lengyel Menyhért könyve.** Lengyel Menyhért újságíró társunk elő-fizetési felhívást bocsátott ki „Bizto-sítási Eszmék“ című könyvére, mely a kiváló fontosságú biztosítási ügy napi kérdéseit, s gyakorlati szempon-tokból is érdekes eszméit tárgyalja. A könyv 6-7 iv terjedelemben, rend-kívül csinos nyomdai kiállításban je-lenik meg. Előfizetési ára két korona melyet szerző címére (Kassa) kell kül-deni. Gyűjtőknek minden öt példány után egy tiszteletpéldány jár.

**A SZERKESZTŐSÉG ÜZENETE.**

M. P. Kerülnek ki öntől jobbak is. Gr. Helyben. Nem közölhetők. Tárcairó. Helyben. Egy kis türelmet kérünk, mert a beküldött dolgozatokat a be-érkezés sorrendjében közöljük. G. H. Terebes. Közlendők közé soroz-tuk, dehoggy mikor kerül rájuk a sor, igazán nem tudjuk megizenni. A. O. Bpest. Jelenleg a református zsi-naton van Budapesten.

Kiadótulajdonos: **Éhler Gyula.**



## Vasuti menetrend.

Érvényes 1904. október 1-től.



Indul Sátoraljajhelyből:

Budapest felé

Reggel gyors v. postával	7 óra 28 perc.
Délután személy v.	12 óra 13 perc.
Délután gyors v. postával	3 óra 58 perc.
Este vegyes v. postával	9 óra 10 perc.

Kassa felé

Reggel vegyes v. postával	7 óra 15 perc.
Délután személy v. postával	1 óra 19 perc.
Este személy v. postával	8 óra 29 perc.

Mező-Laborez felé

Reggel vegyes v. postával	7 óra — perc.
Délután személy v. postával	1 óra 35 perc.
Este személy v.	8 óra 14 perc.

Csap felé

Reggel vegyes v. postával	7 óra 39 perc.
Délután gyors v. postával	1 óra 14 perc.
Délután személy v. postával	4 óra 36 perc.
Este gyors v. postával	8 óra 21 perc.

Szerdán és szombaton reggel 3 óra 47 perckor tehervonat személyszállítással közlekedik Kassára. Érkezik Kassára 7 óra 49 perckor.

Minden vasár- és ünnepnapot megelőző napon d. u. 4 óra 3 perckor Budapest felé Hatvanig tehervonat személyszállítással indul, és minden vasár- és ünnepnapot követő napon érkezik reggel 6 óra 21 perckor.

Érkezik Sátoraljajhelybe:

Budapest felől

Reggel vegyes v. postával	6 óra 38 perc.
Délután gyors v. postával	12 óra 52 perc.
Délután személy v.	4 óra 05 perc.
Este gyors v. postával	7 óra 56 perc.

Kassa felől

Reggel személy v. postával	7 óra 13 perc.
Délután személy v. postával	2 óra 52 perc.
Este vegyes v. postával	8 óra 13 perc.

Mező-Laborez felől

Reggel személy v.	7 óra 13 perc.
Délután személy v. postával	3 óra 50 perc.
Este vegyes v. postával	8 óra 13 perc.

Csap felől

Reggel gyors v. postával	6 óra 53 perc.
Délután személy v. postával	11 óra 53 perc.
Délután gyors v. postával	3 óra 41 perc.
Este vegyes v. postával	7 óra 47 perc.

## Világhírű!

a „REKORD“ festészeti műintézet a kiválóan sikerült életnagyságu arcképeiről, melyeket elismert művészek által készített. Számos (kir. közjegyző által hitelesített) elismerőlevél a világ minden tájáról.

Elsőrangú képek árai:

olaj-, aquarell- és pastellfestésben fénykép után 48—63 cm. nagyságban ára . . . . . 20 korona.  
Legfinomabb kivitelű Blom-, Platin- és krétarajz ára . . . . . 5 korona.

Részletes árjegyzék ingyen.

Egy életnagyságu képet készítünk mindenkinek teljesen ingyen, ha részünkre 3 rendelést szerez és azokat egyenkint vagy egyszerre beküldi.

„REKORD“ festészeti műintézet

Budapest, VII., Rottenbiller-utca 46.

## Bérbeadó

5 világos és tágas pinczeszoba. — Czim a kiadóhivatalban.

**„GLOBUS“**  
tisztító kivonat  
jobban tisztít, mint minden más fémtisztítószer.

PLOMBUS Co. New-York 104 E  
106 Str.

## PLOMBUS!

250,000 hálairat 1 év alatt!

**Nincs többé fogfájás!**  
**odvas fog!**  
**bűzös száj!**

Fenti betegségeknek előidézői kétségtelenül az odvas fogak. Ezen remek amerikai szer, ezen kínos és kellemetlen szenvedéseket

**azonnal megszünteti!**

„Plombus“ szal mindenki maga plombirozhatja — fájdalom nélkül és hihetetlen egyszerű módon

**odvas fogait!**

„Plombus“ ne hiányozzék egy háznál sem, az egyszeri csekély kiadás százszoros kamatja: a nyugalom. A fogfájdalmakban szenvedőket tehát saját érdekében felhívjuk, hogy rendeljék meg ezen valóban remek házi-szert, mely az amerikai élelmeség netovábbja!

Ára egy adagnak, mely 5—6 odvas fogakra elegendő, használati utasítással 2 korona. 2 kor. 10 fill. előzetes beküldése után bérmentve bárhová. Megrendelhető egyedül a Magyarországi képviselőtől, melynek czime:

„Plombus“  
szétküldés, Pásztó, Heves m.

Két egymásba nyíló külön bejárati szoba, egyik utcai butorozva vagy anélkül december hó 1-től kiadó. Kazinczy-utca, Bessenyei ház. Ugyanott egy jégverem is kiadó.

## Pályázat lelkészlak építésre.

A lasztóczyi gör. kath. elavult lelkészi lak az 1905. év tavaszán lebontandó és helyébe új épület építendő. Ezen munkálatra pályázók felhivatnak, hogy költségvetésüket november 27-én reggeli 9 óráig alulirotnál személyesen bemutassák. Ugyanott bármikor megtudhatók a méretek és föltételek. Az építő a vállalati összeg 10%-át bánatpénz gyanánt f. hó 27-én déli 12 óráig befizetni köteles.

Lasztóczy, 1904. évi november hó 12-én.

**Spiry Elek,**  
gör. kath. lelkész.

1629/1904. vh. sz.

## Árverési hirdetmény.

Alulirt bírósági végrehajtó az 1881. évi LX. t. c. 102. §-a értelmében ezennel közhírré teszi, hogy a saujhelyi kir. járásbíróságnak 1904. évi Sp. I. 1088/5. számú végzése következtében képviselt Dr. Grosz Dezso saujhelyi lakos javára, Bögözi Miksa szőlőskői lakos ellen 259 kor. 11 fill. s jár. erejéig 1904. évi okt. hó 25-én fogatosított kielégítési végrehajtás útján le- és felül foglalt és 626 koronára becsült következő ingóságok, u. m.: házi-butorok, fegyver, sertés stb. nyilvános árverésen eladottnak.

Mely árverésnek a saujhelyi kir. járásbíróság 1904. évi V. I. 586/2. számú végzése folytán 239 kor. 11 fill. tőkekövetelés, ennek 1904. évi szept. hó 30. napjától járó 5% kamatai, 1/100 váltóidj és eddig összesen 44 kor. 84 fill. ben bíróság már megállapított költségek erejéig Szőlőskően alperes lakásán leendő eszközökre 1904. évi november hó 24-ik napjának d. u. 3 órája határidőül kitűztetik és ahhoz a venni szándékozók ezennel oly megjegyzéssel hivatnak meg, hogy az érintett ingóságok az 1881. évi LX. törvénycikk 107. és 108. §-ai értelmében készpénzfizetés mellett, a legtöbbet ígérőnek szükség esetén becsáron alul is el tognak adatni.

Amennyiben az elárverezendő ingóságokat mások is le és felül foglaltatták és azokra kielégítési jogot nyertek volna, ezen árverés, az 1881. évi LX. t. c. 102. §-a értelmében ezek javára is elrendeltetik

Kelt Saujhely, 1904. évi november hó 11-én.

**Fejér Zoltán,**  
kir. bir. végrehajtó.

## Hirdetések

jutányos áron felvétetnek a kiadóhivatalban.

## Keil-lakk

legkitűnőbb mázoló-szer puha padló számára.

Keil-féle viasz-kenőcs kemény padló számára  
Keil-féle fehér „Glasur“, fénymáz 45 kr.  
Keil-féle arany-fénymáz képkereteknek 20 kr.  
Keil-féle szalmakalap-festék minden színben.

Mindenkor kaphatók

**BEHYNA TESTVÉREK** czégnél **S.-A.-UJHELY.**

**CLAYTON & SHUTTLEWORTH**  
Budapest, Váci-körút 63.  
Által a legjutányosabb árak mellett ajánlatnak:  
**Locomobil és gőzcséplőgépek,**  
szalmakazalozók, járgány-cséplőgépek, lóhere-cséplők, tisztító-rosták, konkolyozók, kaszáló- és aratógépek, szénagyújtók, boronák,  
sorvetőgépek, Planet jr. kapálók, szecsavágók, répvágók, kukorica-morzsolók, darálók, őrlőmalmok, egytetemes acél-ekék, 2- és 3-vasu ekék és minden egyéb gazdasági gépek.

Sátoralja-Ujhely nyomtatott a „Zemplén“ könyvnyomtató intézetében.